

Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bogaty panuje nad biednymi, a dłużnik jest sługą* wierzyciela.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bogaty panuje nad biednymi, a dłużnik jest sługą wierzyciela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bogaty panuje nad ubogimi, a ten, co pożycza, jest sługą tego, który mu pożycza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bogaty nad ubogimi panuje; ale ten, co pożycza, sługą bywa tego, który mu pożycza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bogaty ubogim rozkazuje, a kto u kogo pożycza, sługą jest tego, który mu pożyczył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nad ubogim panuje bogacz, sługą wierzyciela jest dłużnik.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bogacz panuje nad nędzarzem, lecz dłużnik jest sługą wierzyciela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bogaty panuje nad biednymi, pożyczający jest sługą swego wierzyciela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bogaty rządzi ubogimi, dłużnik zaś jest niewolnikiem wierzyciela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bogaty panuje nad ubogimi, dłużnik jest niewolnikiem swego wierzyciela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Багаті володітимуть бідними, і раби позичатимуть власним панам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogaty panuje nad ubogimi, a dłużnik jest sługą wierzyciela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bogaty sprawuje władzę nad ubogimi, a kto się zapożycza, jest sługą człowieka udzielającego pożyczki.

¹⁾ Lub: niewolnikiem (<x>20 21:2-7</x>).

²⁾ <x>20 21:2-6</x>